

*El video como medio ciudadano:
autodefiniciones comunitarias
de indígenas y campesinos*

*Claudia Magallanes Blanco**

Los medios ciudadanos son procesos históricos vivos que son constantemente renegociados y re-significados por los miembros de las comunidades de las que emergen. En nuestro país existen diversas iniciativas de medios realizados por ciudadanos como formas de expresión libre y de empoderamiento. Entre ellas se encuentra el Proyecto de Medios de Comunicación Comunitaria, PROMEDIOS, una iniciativa binacional que se encarga de dar equipo y capacitación a comunidades indígenas y campesinas para que realicen videos sobre sus necesidades, realidades e iniciativas desde sus puntos de vista. Este artículo analiza cómo indígenas y campesinos re-codifican sus identidades, crean una nueva imagen de sus comunidades y culturas y se expresan libremente en sus propios lenguajes usando la herramienta del video como un medio ciudadano. El análisis se enfoca en dos producciones concretas: *Educación en resistencia. La Educación Autónoma en Chiapas. Te Nop Jun Yu'un Pobreheitic* y *Cuando la Justicia se Hace Pueblo*.

Palabras clave: *Medios ciudadanos, Proyecto de Medios de Comunicación Comunitaria, zapatistas, Chiapas, Guerrero.*

Citizen's media are historical live processes constantly renegotiated and re-signified by the members of the communities where they emerge. In our

*Philosophy Doctorate en Humanities por University of Western Sydney, Master of Science en Media Studies por Texas Christian University, Licenciada en Ciencias de la Comunicación por la UDLA Puebla. Miembro del Sistema Nacional de Investigadores, nivel candidato. Su correo electrónico es: clausmagallanes@yahoo.com.mx.

country there are several media initiatives led by citizens to express freely and become empowered. Amongst them is the Proyecto de Medios de Comunicación Comunitaria, PROMEDIOS, a binational initiative in charge of providing equipment and training to indigenous and peasant communities to produce videos about their needs, realities and initiatives from their points of view. This article analyzes how indigenous peoples and peasants re-codify their identities, create a new image of their communities and express freely in their own languages using video as a citizen's media. The analysis is based on two video productions, La Educación Autónoma en Chiapas. Te Nop Jun Yu'un Pobrethec and Cuando la Justicia se Hace Pueblo.

Key words: *Citizen's media, PROMEDIOS, zapatistas, Chiapas, Guerrero.*

INTRODUCCIÓN

En 2001 Clemencia Rodríguez acuñó el término medios ciudadanos desde una óptica feminista y con base en la teoría de la democracia radical de Mouffe y McClure. Esta teoría presenta nuevas formas de comprender cómo se produce el poder, quién lo produce y cómo la constitución y reconstitución del poder afecta procesos democráticos (Rodríguez, 2001). Aplicando este enfoque a la producción alternativa de mensajes a través de medios de comunicación, Rodríguez argumenta que los medios alternativos son herramientas útiles en la creación de ciudadanía, entendida ésta como una identidad política que debe ser construida a través de prácticas políticas cotidianas. Un ciudadano, según Rodríguez (2001) no es un recipiente pasivo de derechos y obligaciones, ya que la participación promueve el empoderamiento de los ciudadanos así como sus transformaciones. La ciudadanía es la capacidad de generar y compartir poder desde las realidades de cada individuo.

Los medios ciudadanos son medios que involucran a una comunidad que pone en práctica su ciudadanía al intervenir de forma directa en la transformación del paisaje mediático. Estos medios confrontan códigos sociales, identidades legitimadas, y relaciones sociales institucionalizadas al tiempo que empoderan a las comunidades. Los medios ciudadanos contribuyen de forma significativa a la democratización de la comunicación. Como Rodríguez afirma, "la democratización de la comunicación es compleja [...] implica la supervivencia de identidades culturales, la expresión de materias simbólicas marginadas social y culturalmente, y el crecimiento de grupos subordinados en

términos de empoderamiento y autoestima"¹(2001, p. XII). La confrontación de códigos, identidades y relaciones institucionales es una forma de confrontar la opresión, ejercida desde el campo de lo simbólico. Es por ello que Rodríguez afirma que, "las luchas democráticas tienen que ser entendidas como procesos de cambio que también incluyen prácticas de desacuerdo en el campo de lo simbólico" (2001, p. 20).

El acceso de ciudadanos a la tecnología mediática no solo permite la realización y transmisión de mensajes que de lo contrario son ignorados por los medios convencionales. El uso de la tecnología de comunicación de forma independiente y centrada en las necesidades e intereses de una comunidad permite generar mensajes sobre las autopercepciones de sus miembros, sus procesos y sus creencias. Como afirma Clemencia Rodríguez:

[...] la producción de mensajes alternativos de medios [...] implica tener la oportunidad de crear imágenes propias del ser y del ambiente; implica la posibilidad de re-codificar la identidad propia con los signos y códigos que uno escoge por lo tanto confrontando la aceptación tradicional impuesta por fuentes externas; implica reconstituir el autorretrato de la comunidad y la cultura propias; implica explorar las posibilidades infinitas del propio cuerpo, de la cara, el crear expresiones faciales (una nueva codificación de la cara) y lenguajes no verbales (una nueva codificación del cuerpo) nunca antes vistos; implica tomar el lenguaje propio y sacarlo de sus escondites tradicionales lanzándolo a la esfera pública y observar como se comporta, como vence otros lenguajes o como es derrotado por otros lenguajes (2001, p. 3) .

Tradicionalmente los indígenas en México han sido representados en los medios de comunicación desde el punto de vista de los no indios. Existen imágenes folklóricas que exaltan algunas de sus tradiciones y de sus costumbres para la venta de una imagen turística del país. Al mismo tiempo, se ha incorporado la imagen de la india como empleada doméstica o nana en las telenovelas o se ha explotado su imagen de forma cómica a través de personajes como el de la India María (Bonfil Batalla, 1996; Torres Aguilera, 1994; Mazzoti, 1996; Meléndez Crespo, 1999; Lizaur, 1999). Si bien no son inexistentes, en comparación con la oferta proveniente de los medios convencionales, existen pocos espacios desde los cuales se pueda acceder a contenidos producidos por indígenas y campesinos que representen su cosmovisión y sus puntos de vista (Ramos Rodríguez, 2005;

¹ El texto original está en inglés, la traducción al español es de la autora.

Castells y Talens, 2005; Cornejo, 1994; Magallanes Blanco, 2004; Brown, 2005; Vargas, 1995). Menos aún son los espacios que permiten tener acceso a videos de grupos indígenas y campesinos y particularmente de comunidades en rebeldía o con proyectos que están en contra de los intereses del gobierno, los terratenientes o incluso la legalidad. Este es el caso de los videos realizados en comunidades indígenas autónomas de Chiapas y campesinas de la montaña y la Costa Chica de Guerrero, proyectos que surgen dentro del contexto de la rebelión indígena zapatista.

Desde el inicio de su rebelión en enero de 1994, los zapatistas han tenido estrategias de comunicación y una clara política de medios (Magallanes, 1998). Para los autores Charles Simpson y Anita Rapone (1994), la toma de San Cristóbal de las Casas fue un acto de "propaganda armada". Las razones de la lucha armada estaban claramente expresadas en sus comunicados y en las paredes de las ciudades "liberadas" (EZLN: Documentos y Comunicados, 1994).

A lo largo de más de 10 años los indígenas rebeldes han hecho que su lucha apele a minorías alrededor del mundo gracias al uso de diferentes medios incluyendo Internet y producciones de video independientes (Burbach, 1996; 1994; Cleaver, 1998; Debray, 1996; Halleck, 1994; Luke, 2001; Magallanes, 1999; 2000; Russell, 2001). La mayoría de las producciones mediáticas convencionales o alternativas, impresas, electrónicas o digitales realizadas en torno a la rebelión indígena han sido producidas por personas que no son parte de las comunidades indígenas en lucha. Sin embargo, la constante presencia de individuos con tecnología mediática en sus comunidades despertó la conciencia sobre la importancia y el poder de las cámaras, las grabadoras o los micrófonos entre los zapatistas (Halkin, 2002; Vázquez, comunicación personal, 2002). Es por ello que ante la posibilidad de desarrollar un proyecto de medios que les permitiera tener acceso a la tecnología y a la capacitación para realizar sus propios videos las comunidades indígenas zapatistas se mostraron interesadas y dispuestas (Halkin, 2002; Pérez, 2002; Vázquez, comunicación personal, 2002).

PROYECTO DE MEDIOS DE COMUNICACIÓN COMUNITARIA

El Proyecto de Medios de Comunicación Comunitaria (PROMEDIOS) o *Chiapas Media Project* es un proyecto colectivo que proporciona a los indígenas zapatistas herramientas y entrenamiento para que produzcan sus propios videos en lugar de depender de productores ajenos a sus comunidades.

El Proyecto de Medios en Chiapas – *Chiapas Media Project* es una organización que surge del encuentro entre comunidades campesinas indígenas del sureste mexicano y sociedad civil de los Estados Unidos, de la ciudad de México y de Oaxaca [...] El interés por parte de las comunidades en el manejo de cámaras de video, así como la sensibilidad de personas que simpatizan con el movimiento rebelde, posibilita gestar en 1995, la idea de impulsar esfuerzos conjuntos con el objetivo de que las comunidades tengan la oportunidad de apropiarse de conocimiento en comunicación que posibilite ser un medio para construir desarrollo y autonomía [...] Con este objetivo se da paso a la constitución de una organización binacional y multicultural que hoy se conoce como Promedios de Comunicación Comunitaria, que desde 1998 se dedica a facilitar capacitación, tecnología e información del uso de los medios de comunicación, poniendo énfasis en el área de producción de videos (PROMEDIOS, s/f).

Desde sus inicios, PROMEDIOS se centró en trabajar junto con las comunidades indígenas de acuerdo con sus necesidades, cultura y organización comunitaria. Las comunidades zapatistas fueron inicialmente contactadas a través de los Aguascalientes² para informarles que PROMEDIOS podía enseñarles a hacer producciones en video así como darles el equipo necesario. Mediante el sistema de asamblea las comunidades decidieron si querían participar o no en este proyecto así como quiénes serían los miembros de la comunidad que recibirían el entrenamiento (Vázquez, comunicación personal, 2002).

PROMEDIOS está coordinado por Alexandra Halkin, videasta estadounidense quien en 1995 tuvo la iniciativa de desarrollar el proyecto (Halkin, 2002) y por Francisco Vázquez, indígena nahua de la zona de Milpa Alta quien desde joven estuvo activamente involucrado en proyectos de comunicación comunitaria en su comunidad y con otras comunidades indígenas (Vázquez, comunicación personal, 2002). Halkin coordina PROMEDIOS desde EE.UU. encargándose

² Hasta julio de 2003 los cinco Aguascalientes en Chiapas (Oventic, Morelia, La Garrucha, Roberto Barrios y La Realidad) eran los centros de coordinación y entrenamiento de las municipalidades autónomas zapatistas (con cuatro a seis municipalidades por Aguascalientes). Funcionaban como centros de reunión entre los zapatistas y la sociedad civil y como centros culturales. Cada Aguascalientes organizaba sus recursos de forma distinta. Los talleres de video dados por PROMEDIOS se realizan en las comunidades pero son calendarizados y coordinados a través de los Aguascalientes. En agosto de 2003 los Aguascalientes desaparecieron y se convirtieron en los Caracoles, sede de las cinco juntas de buen gobierno, las máximas autoridades dentro de las comunidades autónomas zapatistas.

de conseguir fondos y de organizar tours y exhibiciones internacionales. El coordinador del proyecto en su sede en San Cristóbal de las Casas, Chiapas, es Vázquez, quien se unió a PROMEDIOS en 1997. Vázquez y Halkin están en contacto con las diferentes comunidades y atienden sus necesidades de equipo y entrenamiento; sin embargo, no interfieren con las decisiones sobre el uso y la distribución del equipo o con los temas y contenidos de las producciones (Halkin, 2002; Vázquez, comunicación personal, 2002).

En el año 2000 PROMEDIOS comenzó un proyecto en el estado de Guerrero. El trabajo de PROMEDIOS en Guerrero se dio inicialmente con la Organización Ecologista de la Sierra de Petatlán y Coyuca de Catalán con quienes produjeron un documental sobre la lucha de los campesinos ecologistas llamado *Defender los Bosques*. El objetivo de este documental es: “denunciar las violación a los derechos humanos que dicha organización sufre” (PROMEDIOS, s/f). Ese mismo año PROMEDIOS y la Coordinadora Regional de Autoridades Comunitarias de la Costa Chica y Montaña del estado de Guerrero trabajaron conjuntamente en la realización de un documental llamado *Cuando la Justicia se Hace Pueblo*, sobre la policía comunitaria.

Después de diez años PROMEDIOS ha demostrado ser una iniciativa exitosa para la realización independiente de video que ha dado a comunidades indígenas y campesinas entrenamiento y equipo. Los indígenas rebeldes de Chiapas y los campesinos organizados de Guerrero usan el video en dos sentidos. Primero, como un arma en sus luchas por autodeterminación, justicia, paz, libertad y por el reconocimiento de su cultura y derechos. Segundo, como un medio ciudadano; es decir, como herramienta de autodefinición que les permite re-codificar su identidad, reconstruir el autorretrato de sus comunidades, así como expresarse libremente en sus lenguajes. Los indígenas y campesinos han hecho videos sobre quiénes son, por qué luchan y qué han logrado. Con la circulación de estos materiales generan conciencia sobre sus puntos de vista y formas de vida tanto al interior como al exterior de sus comunidades contribuyendo activamente a un ejercicio de transformación de las formas en que son representados, de los códigos que los identifican y del escenario mediático en el cual se expresan.

EL VIDEO COMO ARMA DE LUCHA

Los indígenas y campesinos que producen videos con el auspicio de PROMEDIOS han generado conciencia sobre situaciones de abuso, corrupción e injusticia que de otra forma serían desconocidas porque los medios convencionales

las ignoran. Han usado la cámara para registrar la brutal entrada del ejército mexicano a sus comunidades, así como los abusos de paramilitares y fuerzas de seguridad pública y privada.³ A través del video capturan imágenes invaluable que pueden ser distribuidas a nivel nacional e internacional como evidencia de represión y de sus condiciones de vida. Paco Vázquez recuerda un episodio en el cual un video hecho por los indígenas rebeldes zapatistas fue usado como evidencia en un juicio contra el ejército mexicano:

Ha habido documentaciones (en video) de casos así bastante dramáticos [que] han servido como evidencia para levantar cargos legales en contra del ejército hiriendo niños y cosas así. (Fue) un proceso como de ocho meses de juicio donde el video también fue parte de la evidencia. Entonces sí es importante documentar [para] poder defenderse [... Usar el video como evidencia en un proceso legal] para el ejército también replanteó una posición, al menos el destacamento de Ocosingo se quedó así como “a ver, eso de que nos graben y luego tengamos que enfrentar procesos legales está medio cabrón (Vázquez, comunicación personal, 2002).

El video se ha convertido en un arma en la lucha zapatista en Chiapas y campesina en Guerrero en contra de los regimenes políticos mexicanos, los diferentes gobiernos en el poder y sus políticas neoliberales, así como en contra del discurso autoritario y controlado que circulan los medios convencionales (Magallanes, 2004).

EL VIDEO COMO MEDIO CIUDADANO

Para explorar las formas en las que las comunidades indígenas y campesinas produciendo bajo el auspicio de PROMEDIOS han usado el video como medio ciudadano; es decir, como herramienta de autodefinición, usaré dos ejemplos concretos, la producción *Educación en resistencia. La Educación Autónoma en Chiapas. Té Nop Jun Yu'un Pobrehetic*, realizado por la comunidad autónoma zapatista de Francisco Barrios. Este documental trata sobre “la construcción de un sistema educativo autónomo que fomenta el uso de las lenguas nativas, el trato digno para los niños indígenas y la recuperación de las costumbres de sus

³ Ver los videos *La Resistencia*, 2001; *Walking Towards The Dawn: The Memory, Resistance and Hope of The Communities Displaced by War in Chiapas*, 2001; *We Speak Against Injustice*, 2003. Disponibles a través del sitio www.chiapasmediaproject.org

comunidades. Este video nos permite conocer la situación actual de este proceso de las comunidades indígenas en resistencia.” (www.chiapasmediaproject.org). Y el video *Cuando la Justicia se Hace Pueblo* realizado por PROMEDIOS junto con la Coordinadora Regional de Autoridades Comunitarias de la Costa Chica y Montaña de estado de Guerrero. En esta producción,

Una historia de masacres e injusticias cuentan los pueblos de la Montaña y la Costa Chica de Guerrero. Frente a la violencia e impunidad 56 comunidades se hacen de conciencia para luchar por el derecho a la Justicia. A través del ejercicio de su autonomía logran reconstituir sus propias estructuras de procuración de justicia, así en 1995 nace la policía comunitaria, un órgano nombrado por los pueblos y al mandato de éstos, que se encarga de vigilar la propia seguridad de la región. Cuando la Justicia se Hace Pueblo es un documental que recoge testimonios de campesinos e indígenas que emprenden esta iniciativa de resistencia civil en un estado pobre y violento en México, donde el narcotráfico, la corrupción, la pobreza y la delincuencia son los principales problemas que aquejan a esta población (www.chiapasmediaproject.org)

RE-CODIFICAR LA IDENTIDAD

Ambos videos tienen inicios semejantes, basados en testimonios de gente de la comunidad que hablan de los abusos y las injusticias cometidas en su contra. En el caso de Chiapas tenemos testimonios de los ancianos que hablan sobre su propia carencia educativa y la forma en la que fueron testigos del maltrato de maestros mestizos. Por ejemplo, un anciano dice: “[...] ya no queremos tener que ver con el gobierno porque es malo y comete injusticias con nosotros [...] Los maestros mestizos sólo vienen a golpear a los niños, sobre todo cuando están jugando, y a veces salen lastimados por ellos.”

En Guerrero escuchamos declaraciones de actos violentos de delincuencia y de abuso del poder. Un hombre cuenta la historia de una pareja de recién casados que fue violentamente asaltada en un camino y dice como forzaron al hombre a acostarse boca abajo en el piso y cómo encima de él violaron a su esposa.

La forma en que los indígenas zapatistas de Francisco Barrios y los campesinos de la Costa Chica y montaña de Guerrero se presentan de inicio en la pantalla puede ser entendida como una forma de victimación. Es difícil negar que han sido explotados y abusados por siglos y que están conscientes de ello. Sin embargo, en su conjunto ambos videos cuentan historias muy diferentes.

Indígenas y campesinos escogen no representarse como víctimas sino demostrar su capacidad de respuesta y organización y enfatizar sus logros. Los testimonios de su sufrimiento legitiman sus luchas y describen el ímpetu por sus proyectos autónomos y comunitarios de educación y justicia. Los testimonios iniciales son necesarios para entender los proyectos en sus contextos históricos.

Los indígenas y campesinos produciendo videos bajo el auspicio de PROMEDIOS usan el video para re-codificar sus identidades y demostrar cómo van haciendo su lucha por la autonomía y la justicia. De acuerdo con Paco Vázquez, “La gente [haciendo videos con el auspicio de PROMEDIOS] no tiene autocompasión. Tú ves los videos y son súper dignos, nosotros trabajamos, nosotros hacemos esto, nosotros hacemos lo otro.” (Vázquez, comunicación personal, 2002). En este proceso de re-codificación indios y campesinos dejan de ser las víctimas indefensas e incapaces de superar las condiciones que les rodean.

Producciones como *Educación en Resistencia* y *Cuando la Justicia se Hace Pueblo* reflejan las costumbres de los pueblos indios y campesinos. Su cultura y su ideología son orgullosamente representadas desde un punto de vista indígena/campesino, el cual casi nunca está presente en los medios convencionales. Los videos fungen como agentes para la re-codificación de las identidades y como agentes de concienciación entre audiencias no indígenas o campesinas, tanto mexicanas como extranjeras, ya que proveen una perspectiva única desde “dentro”.⁴

En los videos los indios y campesinos se autorrepresentan como personas que han sufrido y han sido abusados y oprimidos pero también como seres humanos inteligentes, capaces, con dignidad, que merecen ser respetados. Se ven a sí mismos como personas que tienen el derecho de vivir de acuerdo con sus tradiciones y su cultura y muestran un fuerte sentido de comunidad y de supervivencia. La rebelión zapatista y la formación de la policía comunitaria se presentan como los únicos caminos que les quedaron para mejorar sus condiciones de vida; sin embargo, reconocen algunas de las consecuencias negativas tanto de la rebelión como del hecho de organizar su propio sistema de seguridad pública y justicia. En Chiapas la presencia del ejército en las comunidades es una cosa cotidiana. En *Educación en Resistencia* vemos dibujos hechos por los niños de las escuelas autónomas en las que se ven soldados y aviones lanzando bombas. En Guerrero los ataques de parte de medios convencionales y de ins-

⁴ Para tener una lista de los títulos producidos por las comunidades indígenas zapatistas en Chiapas o campesinas en Guerrero se recomienda consultar el sitio electrónico de PROMEDIOS www.chiapasmediaproject.org

tituciones gubernamentales declarando la policía comunitaria ilegal y tratando de desmantelarla son evidentes. En *Cuando la Justicia se Hace Pueblo* vemos la frustración causada por la negativa del gobierno en sus diferentes instancias por apoyar el proyecto comunitario. A pesar de estas consecuencias negativas las comunidades indígenas y campesinas consideran que sus luchas son legítimas y necesarias ya que los empoderan y les dan el derecho de desarrollar y administrar sus propios proyectos.

RECONSTRUIR EL AUTORRETRATO DE LAS COMUNIDADES Y CULTURAS

El eje central de ambos videos es el desarrollo de los proyectos elaborados en las comunidades: la escuela autónoma en Chiapas y la policía comunitaria en Guerrero. La forma en la que los videos presentan estos proyectos es un ejemplo de cómo indios y campesinos están reconstruyendo el autorretrato de sus comunidades. No solamente dejan de ser víctimas, sino presentan una forma de organización y de trabajo que enfatiza sus fortalezas y demuestra que hay cambios al interior de las comunidades.

Educación en Resistencia y *Cuando la Justicia se Hace Pueblo* empoderan las comunidades al grabar sus actividades y autorrepresentarse en sus luchas. No comparan el estilo de vida de indígenas y campesinos con el de los caxtlán, o mestizos, o con el de las ciudades. Ambas producciones proveen una mirada desde el interior a la cosmovisión y forma de vida indígena. Los videos han servido para capturar tradiciones y pasarlas a las generaciones futuras y para capturar iniciativas que han hecho a las comunidades autosuficientes.

En *Educación en Resistencia* los maestros y padres autónomos zapatistas cuentan cómo reclutaron maestros acercándose a miembros de la comunidad que hubieran ido a la escuela o que supieran leer y escribir. La gente de Francisco Barrios decidió qué era lo que sus hijos debían aprender. Un padre de familia da su testimonio y dice, “[Se hizo una] selección en el pueblo, los hijos de los ricos tienen buena educación, para los pobres no quieren educación porque no quieren que se despierten, eso es lo que hace el gobierno, no manda maestros. Como nosotros somos de la autonomía enseñamos de lo que es nuestro, de la comunidad.” Los indígenas de Francisco Barrios están conscientes de lo que la educación básica puede hacer por sus niños, preparándolos para una vida mejor y abriéndoles los ojos a condiciones injustas de vida. Este proceso de educación autónoma les permite reconstruir su autorretrato contando la historia desde su punto de vista.

En el video escuchamos a los niños cantando canciones en la escuela con el maestro Pedro. Una de estas canciones cuenta la historia de la conquista desde el punto de vista de los indios, no de los españoles. Habla de cómo los conquistadores llegaron a robarles las tierras. Sin embargo, vemos también como las escuelas autónomas promueven un sentido de identidad con la patria. Los niños cantan el himno nacional, hacen dibujos de la bandera y de la virgen de Guadalupe así como de héroes como Zapata o Hidalgo. El proyecto de educación autónoma plantea una nueva forma de entender la historia, la patria, y el lugar que los indígenas tienen en ella.

Cuando la Justicia se Hace Pueblo busca difundir el trabajo realizado en la lucha contra la violencia sufrida en las regiones de la Costa Chica y montaña de Guerrero al organizarse en la formación de la policía comunitaria, un “órgano de procuración de justicia de los pobres de la región” (PROMEDIOS,s/f). El video plantea un autorretrato de las comunidades y su cultura que se basa en su trabajo comunitario y colaborativo. Podemos ver asambleas en las que participan por igual hombres y mujeres, jóvenes y ancianos en la definición de los pasos a seguir en la defensa de sus pueblos.

Los campesinos nos muestran su capacidad de entender la justicia de acuerdo con sus tradiciones y costumbres y en el marco del sistema judicial mexicano. En el video vemos como funciona el sistema de impartición de justicia comunitario. Nos enteramos que dependiendo de la falta es la pena que se debe cumplir, atenuada o agravada por la actitud hacia la policía comunitaria y el sistema de justicia comunitario. Reconocen que no es lo mismo robar por necesidad, por hambre, que robar por “maldad”.

El resultado del trabajo de la policía comunitaria ha sido positivo. *Cuando la Justicia se Hace Pueblo* reporta que el índice de criminalidad ha bajado en un 90%. Un anciano explica en la pantalla que una vez cumplido el castigo la persona tiene una reunión con los ancianos quienes le enfatizan la necesidad de no reincidir y de trabajar en conjunto con los miembros de la comunidad. Los campesinos de Guerrero creen que quien comete un delito no debe ser aislado, sino que debe trabajar para la comunidad y con la comunidad de tal forma que aprenda a integrarse. Los detenidos hacen trabajo y a cambio la comunidad les da alimento, ropa y techo. Esta situación se entiende como un intercambio de tal forma que una vez cumplida la condena la persona se reinserte a la comunidad sin problemas. El resultado que ellos reportan es que se ha eliminado la reincidencia.

La comunidad se percibe a sí misma como más segura, mejor organizada, más fuerte y cohesionada gracias al proyecto de la policía comunitaria. En el

video tenemos el testimonio de una mujer que cuenta cómo en un principio era difícil participar en las asambleas como mujer, “pero ahora, con la policía comunitaria sí se puede, podemos hablar, claro que podemos participar”. Es decir, el proyecto conlleva cambios en la autodefinición de algunos miembros de las comunidades, como esta mujer quien se siente más asertiva, más confiada y participativa y quien ha visto en la policía comunitaria un ejemplo de una comunidad que da lugar a la participación equitativa de hombres y mujeres.

EXPRESARSE LIBREMENTE EN LENGUAJES PROPIOS

Otro ejemplo de formas de autodefinición de los indígenas y campesinos mediante medios ciudadanos es el de la libre expresión en sus lenguajes propios. El video *Educación en Resistencia* está hablado en tzeltal, con algunas intervenciones en castilla⁵ y enfatiza la relevancia de que los niños puedan recibir educación en su lengua. Si bien se reconoce la importancia de saber leer, escribir y hablar la castilla para que no se abuse de ellos, se deja en claro que es importante que se aprenda a escribir y a leer en tzeltal.

Vemos imágenes del salón de clases en el cual se enseña a los niños el alfabeto en ambos idiomas y en donde leen palabras y frases en tzeltal y en castilla. Cantan canciones en castilla, entre ellas el himno zapatista, pero repiten las leyendas e historias de su comunidad en tzeltal. El bilingüismo es una característica de las comunidades zapatistas, pero se deja en claro que la lengua materna, la lengua indígena, es la que lleva el peso de la cultura, la tradición y la valía del pueblo. La castilla es necesaria para comunicarse fuera de la comunidad y para defenderse de los que quieren abusar de los indígenas.

En *Cuando la Justicia se Hace Pueblo* escuchamos todos los testimonios y las asambleas en español. Sin embargo, el español hablado por los campesinos está fuertemente cargado de sus expresiones y usos particulares, lo que Bajtín llama *heteroglosia* (Bakhtin, 1986; Bakhtin, 1981; Holquist, 2002). Estas formas de expresión en español “roto” (Magallanes, 2005), o no articulado de acuerdo con las reglas gramaticales, reflejan una forma característica de uso del lenguaje por las comunidades de la Costa Chica y la montaña de Guerrero. Las personas que intervienen en el video se presentan cómodamente hablando en su uso particular del lenguaje que les permite expresarse culturalmente desde su propia autodefinición.

⁵ La forma en que los indígenas se refieren al castellano o español.

Vale también la pena mencionar las formas de expresión en el lenguaje audiovisual, un lenguaje tradicionalmente cargado de convenciones establecidas por la industria mediática que los indígenas y campesinos se apropian y utilizan para hacer y circular sus propios mensajes. Para la videasta Alexandra Halkin (2002), no hay excusa para ver el trabajo hecho por indígenas como poco profesional o de menor valía. Ella considera a los realizadores indígenas como sus pares, colegas en la práctica y realización de documentales quienes cuentan con el mismo entrenamiento y la misma capacidad que cualquier otro realizador. La forma en la cual los indígenas y campesinas han ido desarrollando la práctica de la realización de videos corresponde con sus formas de organización, con su cosmovisión y con su cultura (Magallanes, 2004).

CONCLUSIÓN

La lectura de los videos *Educación en Resistencia* y *Cuando la Justicia se Hace Pueblo*, producidos por comunidades indígenas y campesinas de México con el auspicio de PRIOMEDIOS, desde el punto de vista de los medios ciudadanos nos permite observar una forma de lucha por la democratización de la comunicación desde el campo de lo simbólico. Indígenas y campesinos están empoderándose a través de los proyectos autónomos que realizan en sus comunidades, los cuales incluyen proyectos de comunicación que les permiten registrar y comunicar sus experiencias en otras áreas como la educación o la justicia.

Indígenas y campesinos ejercen su ciudadanía de forma activa, a través de sus prácticas políticas cotidianas, las cuales les permiten transformarse en distintas áreas, incluyendo la simbólica. La re-codificación de sus identidades, la reconstrucción de sus autorretratos como comunidades y la libre expresión en sus lenguajes son formas de contrarrestar las definiciones de sí mismos impuestas por extraños a través de los medios convencionales. El poder para la definición de sus realidades emana de sí mismos y se refleja en los procesos democráticos a través de los cuales velan por su seguridad, por la educación de sus hijos y por el registro y la circulación de sus proyectos desde sus culturas y tradiciones.

Como colectividad, indígenas y campesinos intervienen de forma directa en el escenario mediático a través de la producción de mensajes propios, los cuales confrontan códigos sociales, identidades legitimadas desde los centros de poder y representación oficiales, y relaciones sociales institucionalizadas. De tal forma que comunidades indígenas zapatistas de Chiapas y campesinas de Guerrero se encuentran en un proceso de lucha, desde lo simbólico, en

contra de lo opresión, ejerciendo su derecho a autodefinirse y a re-significar sus identidades expresándose mediante la herramienta del video, produciendo un medio ciudadano.

BIBLIOGRAFÍA

- Bakhtin, M. (1986). *Speech Genres and Other Late Essays*. EE.UU.: University of Texas Press.
- Bakhtin, Mikhail. (1981). "Discourse in the Novel." *The Dialogic Imagination: Four Essays by M. M. Bakhtin*. EE.UU.: University of Texas Press.
- Bonfil Batalla, G. (1996). *Mexico Profundo: Reclaiming a Civilization*. EE.UU.: University of Texas Press.
- Brissac, T. & Castillo, C. (1995). *La Vraie Histoire du Subcomandante Marcos* (video). Francia: La Spet/ARTE, Institut National de L'Audiovisuel, Anbase.
- Brown, D. (2005). *Ethnic Minorities, Electronic Media, and the Public Sphere. A comparative study*. EE.UU.: Hampton Press.
- Burbach, R. (1996). For a Zapatista Style, Postmodernist Perspective. *Monthly Review*, 47 (10), 34-41.
- Burbach, R. (1994). Roots of the Postmodern Rebellion in Chiapas. *New Left Review*, 113-124.
- Castells i Talens, A. (2005). Contradicciones en la radiodifusión indigenista: los retos de una radio en lengua maya. *Códigos*, 1 (2), 69-82.
- Castells i Talens, A. (2003). *The Negotiation of Indigenist Radio Policy in Mexico*. Tesis doctoral no publicada, University of Florida.
- Cleaver J. & Harry, M. (1998). The Zapatista Effect: The Internet and the Rise of an Alternative Political Fabric. *Journal of International Affairs*, (51), 2.
- Cornejo, I. (1994). La radio cultural indigenista: punto de encuentro entre lo indígena y lo masivo. *Comunicación y Sociedad*, (20), 33-65.
- Debray, R. A (1996, 14 de mayo). Guerrilla with a Difference. *Le Monde*. pp.128-137.
- EZLN (1994). *Documentos y Comunicados 1 de enero/ 8 de agosto de 1994*. México: Ediciones Era.
- Galindo, M. (1985). *La telenovela de refuerzo de valores sociales*. Tesis de licenciatura no publicada, Universidad Iberoamericana, México.
- Halkin, Alexandra. Entrevista electrónica realizada el 17 de junio de 2002.
- Holquist, M. (2002). *Dialogism. Bakhtin and His World*. Londres, Inglaterra: Routledge.
- Lizaur, B. (1999). La telenovela como melodrama y su aprovechamiento pedagógico. *Curso uso pedagógico de la televisión*. México: Instituto Latinoamericano de la Comunicación Educativa, ILCE.
- Magallanes Blanco, C. (2004). *Video, A Revolutionary Medium for Consciousness-Raising in Mexico: A Dialogic Analysis of Independent Video Makers on the Zapatistas*. Tesis doctoral no publicada, University of Western Sydney.
- Magallanes Blanco, C. (2005). El poder del discurso. La plurivocalidad del Subcomandante Marcos: autor, indígena, rebelde y hermano. En *Anuario CONEICC XII*. México: CONEICC.
- Magallanes Blanco, C. (2005). Video tecnología y medios independientes: un mensaje alternativo al de los medios convencionales. *Códigos*, 1 (2), 95-112.
- Magallanes Blanco, C. (200). Mexico's Internal Colony. The Zapatista Indigenous Rebels and Their Uses of Media for De-Colonization. *Journal of Imperial and Post-colonial Historical Studies*. 1 (1), 9-23.
- Proyecto de Medios de Comunicación Comunitaria (PROMEDIOS). Recuperado el 30 abril 2007 de www.chiapasmediaproject.org.
- Ramos Rodríguez, J. (2005). *Ecos de "La Voz de la Montaña": la radio como factor de cohesión y fortalecimiento cultural de los pueblos indígenas*. Tesis doctoral no publicada, Universidad Nacional Autónoma de México, México.
- Ramos Rodríguez, J. (2005). Más allá de la recepción: presencia simbólica de la radio indigenista en los jornaleros migrantes. *Códigos* 1, (2), 83-94
- Rodriguez, C. (2001). *Fissures in the Mediascape. An International Study of Citizen's Media*. Nueva Jersey, EE.UU.: Hampton Press.
- Russell, A. (2001). The Zapatistas Online: Shifting the Discourse of Globalization. *Gazette*, 63 (5), 399-413.
- Simpson, C. & Rapone, A. (1994) Why did Chiapas Revolt? *Commonwealth*, 121 (11), 16-20.
- Torres Aguilera, F. J. (1994). *Telenovelas, televisión y comunicación*. México: Ediciones Coyoacán.
- Vargas, L. (1995). *Social Uses and Radio Practices. The use of participatory radio in ethnic minorities in Mexico*. EE.UU.: Westview Press.